



SOVELOR®
CLIMATE SOLUTIONS



USER AND MAINTENANCE BOOK

en

MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

fr

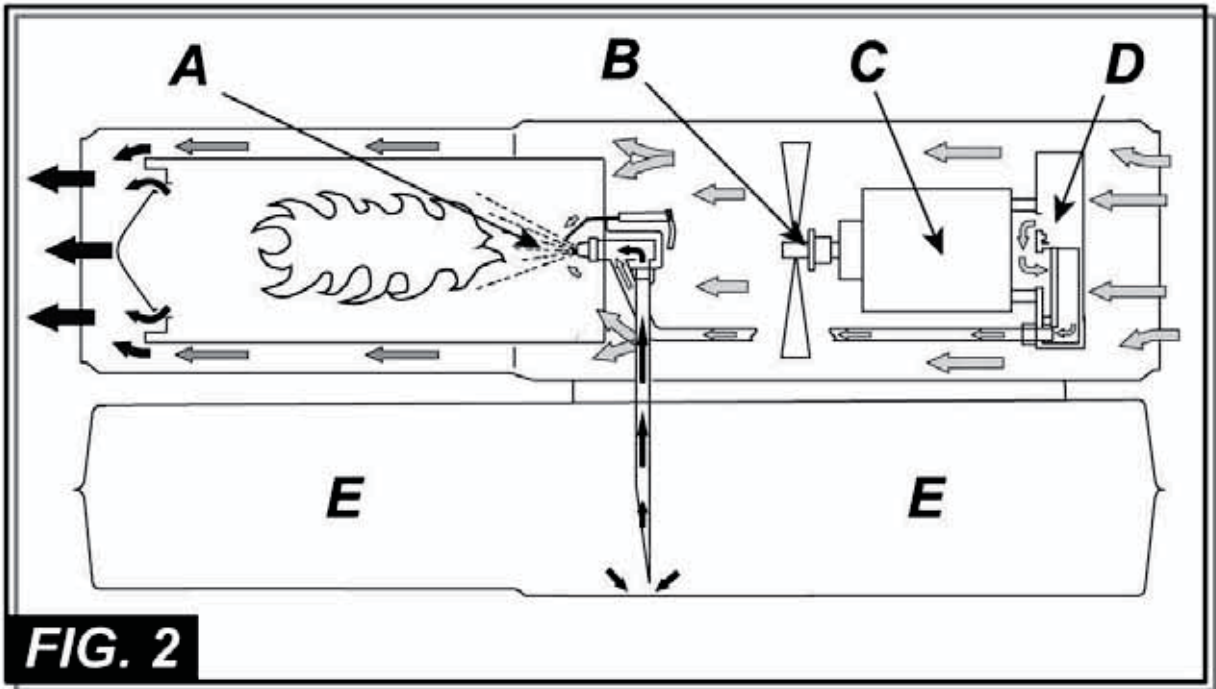
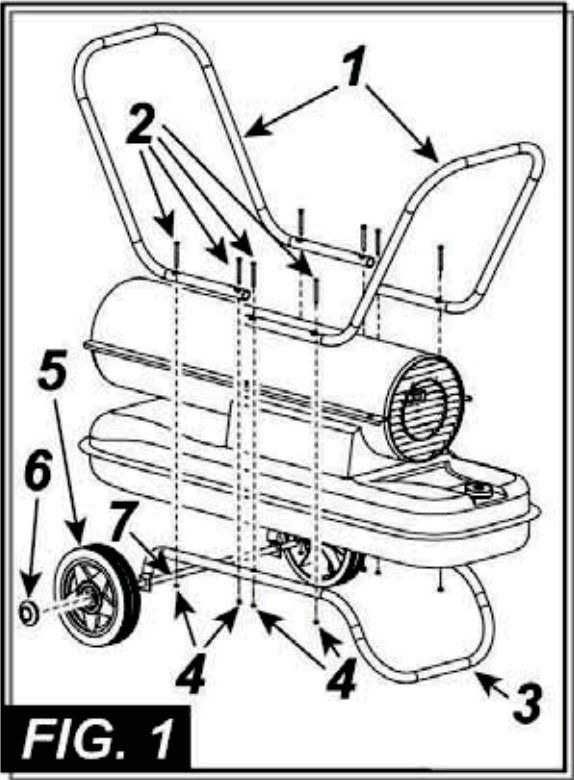
MASTER CED2

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	B 70 CED 2		B 100 CED 2	B 150 CED 2
Puissance max.	20 kW 17500 kcal/h 70000 Btu/h		29 Kw 25000 Kcal/h 100000 Btu/h	44 Kw 38000 Kcal/h 150000Btu/h
Débit d'air à 70°C	475 m3/h		950 m3/h	1070 m3/h
Consommation	1.7 Kg/h		2.45 Kg/h	3.72 Kg/h
Carburant	Fuel ou gasoil			
Capacité réservoir	19 l		44 l	44 l
Alimentation électrique	230V ~1 50Hz 90 W – 1 A		230V ~1 50Hz 190 W – 1.2 A	230V ~1 50Hz 190 W – 1.2 A
Tr/min	2850		2850	2850
Pression de fonctionnement	0.36 Bar		0.27 Bar	0.34 Bar
Dimensions LxIxh	Portable	Sur roues	1075x480x610	1075x480x610
	760x300x410	760x420x530		

FIGURES

POSITION	1	2	3	4	5	6	7
QUANTITE	X2	X8	X1	X8	X2	X2	X1



IMPORTANT: LIRE ET COMPRENDRE CE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE PROCEDER A L'ASSEMBLAGE, A LA MISE EN SERVICE OU A LA MAINTENANCE DE CE GENERATEUR. L'UTILISATION INCORRECTE DU GENERATEUR PEUT CAUSER DE GRAVES LESIONS. CONSERVER CE MANUEL EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS.

fr

1. INFORMATIONS SUR LA SECURITE AVERTISSEMENTS

 **IMPORTANT:** Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou par des personnes inexpérimentées, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

 **DANGER:** L'asphyxie par le monoxyde de carbone peut être fatale.

Les premiers symptômes de l'asphyxie par le monoxyde de carbone ressemblent à ceux de la grippe, avec des maux de tête, des vertiges et/ou des nausées. Ces symptômes pourraient être causés par un fonctionnement défectueux du générateur. **DANS LE CAS OU CES SYMPTOMES SE MANIFESTERAIENT, SORTIR IMMEDIATEMENT A L'EXTERIEUR** et faire réparer le générateur par un centre d'assistance technique.

►► 1.1. RAVITAILLEMENT:

- 1.1.1. Le personnel préposé au ravitaillement doit être qualifié et avoir une parfaite connaissance des instructions du fabricant et de la réglementation en vigueur relative au ravitaillement des générateurs en toute sécurité.
- 1.1.2. Utiliser uniquement le type de carburant expressément spécifié sur la plaque signalétique du générateur.
- 1.1.3. Avant d'effectuer le ravitaillement, éteindre le générateur et attendre qu'il refroidisse.
- 1.1.4. Les citernes de stockage du carburant doivent être situées dans une structure séparée.
- 1.1.5. Tous les réservoirs de carburant doivent être situés à une distance de sécurité minimum du générateur, conformément aux normes en vigueur.
- 1.1.6. Le carburant doit être conservé dans des lieux dont le sol ne permet pas la pénétration et l'égouttement de celui-ci sur des flammes sous-jacentes qu'il pourrait attiser.

- 1.1.7. La conservation du carburant doit être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.

►► 1.2. SECURITE:

- 1.2.1. Ne jamais utiliser le générateur dans des locaux contenant de l'essence, des décapants pour peintures ou d'autres vapeurs hautement inflammables.
- 1.2.2. Pendant l'utilisation du générateur, respecter tous les arrêtés locaux et la réglementation en vigueur.
- 1.2.3. Les générateurs utilisés à proximité de bâches, de rideaux ou d'autres matériaux de couverture similaires doivent être séparés de ceux-ci par une distance de sécurité. Il est également conseillé d'utiliser des matériaux de couverture de type ignifuges.
- 1.2.4. Utiliser uniquement dans des zones bien ventilées. Prévoir une ouverture appropriée conformément aux normes en vigueur, afin de permettre l'introduction d'air frais provenant de l'extérieur.
- 1.2.5. Alimenter le générateur uniquement avec un courant de la tension et de la fréquence spécifiées sur la plaque signalétique du générateur.
- 1.2.6. Utiliser uniquement des rallonges à trois fils correctement reliées à la terre.
- 1.2.7. Les distances de sécurité minimum conseillées entre le générateur et les substances inflammables sont: sortie avant = 2,5 m; latéralement, en hauteur et à l'arrière = 1,5 m.
- 1.2.8. Placer le générateur, chaud ou en marche, sur une surface stable et horizontale, de manière à éviter les risques d'incendie.
- 1.2.9. Tenir les animaux au-delà de la distance de sécurité du générateur.
- 1.2.10. Débrancher le générateur de la prise de courant lorsqu'il n'est pas utilisé.
- 1.2.11. Lorsqu'il est contrôlé par un thermostat, le générateur peut s'allumer à tout moment.
- 1.2.12. Ne jamais utiliser le générateur dans des pièces très fréquentées ou dans des chambres à coucher.
- 1.2.13. Ne jamais obstruer la prise d'air (à l'arrière), ni la sortie d'air (à l'avant) du générateur.
- 1.2.14. Quand le générateur est chaud, branché au réseau électrique ou en marche, ne jamais le déplacer, le manipuler, le ravitailler

ou le soumettre à quelque intervention de maintenance que ce soit.

- ▶ **1.2.15. Ne pas canaliser l'air, ni en entrée, ni en sortie du générateur.**
- ▶ **1.2.16. Maintenir les parties chaudes du générateur à une distance appropriée des matériaux inflammables ou thermolabiles (y compris le câble d'alimentation).**
- ▶ **1.2.17. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un centre d'assistance technique, afin d'éviter tout risque.**

2. DEBALLAGE

- ▶ **2.1. Enlever tous les matériels d'emballage utilisés pour conditionner et expédier le générateur, et les éliminer conformément aux normes en vigueur.**
- ▶ **2.2. Retirer tous les articles de l'emballage.**
- ▶ **2.3. Contrôler les éventuels dommages subis pendant le transport. Si le générateur est endommagé, informer immédiatement le concessionnaire auprès duquel il a été acheté.**

3. ASSEMBLAGE (29-44 kW)

(VOIR FIGURE 1)

Ces modèles sont dotés de roues et de poignées/poignée selon le modèle. Ces composants, équipés de la boulonnerie correspondante pour le montage, sont situés dans la boîte du générateur.

4. CARBURANT

AVERTISSEMENT: Le générateur fonctionne uniquement avec du DIESEL ou du KEROSENE.

Utiliser uniquement du diesel ou du kérosène, afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'explosion. Ne jamais utiliser de l'essence, du mazout, des décapants pour peintures, de l'alcool ou d'autres combustibles hautement inflammables. En cas de très basses températures, utiliser des additifs antigel non toxiques.

5. PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT

La série de produits de compression a une large gamme de puissance. Les modèles sont disponibles avec deux chambres de combustion flanquées simples et doubles. Pour les appareils de chauffage avec une chambre de combustion double, les deux chambres de combustion peuvent être utilisées simultanément avec une puissance maximale, ou bien une chambre de combustion unique peut être utilisée pour l'alimentation intermédiaire.

(VOIR FIGURE 2)

- A. Chambre et tête de combustion,
- B. Ventilateur,
- C. Moteur,
- D. Compresseur,
- E. Réservoir.

Le compresseur (D) mis en marche par le moteur (C) comprime l'air, qui aspire le carburant du réservoir (E) à travers la buse de pulvérisation par "EFFET VENTURI". Le carburant pulvérisé, au contact de l'allumeur, prend feu à l'intérieur de la chambre de combustion (A). Les produits de la combustion sont mélangés par le flux d'air ambiant généré par la rotation du ventilateur (B) et dirigés vers l'extérieur du générateur. Une photo résistance, reliée à une carte électronique de contrôle, vérifie constamment le bon fonctionnement du générateur et interrompt le cycle en cas d'anomalie.

6. FONCTIONNEMENT

AVERTISSEMENT: Lire attentivement les "INFORMATIONS SUR LA SECURITE", avant d'allumer le générateur.

▶▶ **6.1. ALLUMAGE DU GENERATEUR:**

- ▶ **6.1.1. Suivre toutes les instructions relatives à la sécurité.**
- ▶ **6.1.2. Contrôler la présence de carburant dans le réservoir.**
- ▶ **6.1.3. Fermer le bouchon du réservoir.**
- ▶ **6.1.4. Brancher la fiche d'alimentation au réseau électrique (VOIR TENSION DANS LE "TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES") (VOIR FIGURES 3).**
- ▶ **6.1.5. Mettre l'interrupteur "ON/OFF" en position "ON" (I) (VOIR FIGURES 4). Le générateur devrait s'allumer après quelques secondes. Si le générateur ne démarre pas, consulter le paragraphe "13. IDENTIFICATION DU PROBLEME".**

MODÈLES AVEC UNE CHAMBRE DE COMBUSTION DOUBLE:

Pour utiliser le radiateur au maximum de sa puissance, tourner les deux interrupteurs "ON/OFF" sur "ON" (I). Pour utiliser le radiateur avec une puissance intermédiaire, tourner uniquement un des interrupteurs "ON/OFF" sur "ON" (I). Les indications pour la gestion et la sélection d'allumage de la chambre simple sont situées sur le panneau de commande et sur la chambre de combustion.

- ▶ **6.1.6. Pour les modèles avec thermostat d'ambiance, vérifier la position du bouton de réglage (VOIR FIGURES 9-10).**

N.B.: EN CAS D'ARRET DU GENERATEUR DU A L'EPUISEMENT DU CARBURANT, REMPLIR LE RESERVOIR ET REMETTRE A ZERO LE GENERATEUR (VOIR PARAGRAPHE 6.2).

►► 6.2. REMISE A ZERO DU GENERATEUR:

Pour les modèles avec "RESET" -REMISE A ZERO- automatique, éteindre puis rallumer le générateur (VOIR FIGURES 5-4).

►► 6.3. ARRET DU GENERATEUR:

NE PAS DÉBRANCHER LA PRISE JUSQU'À CE QUE LE CYCLE DE REFROIDISSEMENT SOIT TERMINÉ.

► 6.3.1. Mettre l'interrupteur "ON/OFF" en position "OFF" (0) (VOIR FIGURE 5).

► 6.3.2. Déconnecter le générateur du réseau électrique (VOIR FIGURE 6).

7. REGLAGE DE LA PRESSION DU COMPRESSEUR (Se tourner vers le centre d'aide technique)

(VOIR FIGURE 7)

L'USURE DU GENERATEUR POURRAIT RENDRE NECESSAIRE LE RETABLISSEMENT DE LA PRESSION DU COMPRESSEUR.

► 7.1. Identifier dans le "TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES", la pression correcte (Bar - PSI - kPa) de votre générateur.

► 7.2. Retirer le vis/bouchon du support du manomètre (A).

► 7.3. Monter le manomètre (non fourni, voir "ACCESSOIRES").

► 7.4. Allumer le générateur.

► 7.5. Agir sur la vis de réglage en la tournant dans le sens horaire pour augmenter la pression et en sens antihoraire pour la diminuer (B).

► 7.6. Retirer le manomètre et remettre en place la vis/bouchon (A).

8. NETTOYAGE DU FILTRE DU RESERVOIR

(VOIR FIGURE 8)

SELON LA QUALITE DU CARBURANT EMPLOYE, LE NETTOYAGE DU FILTRE DU RESERVOIR PEUT ETRE NECESSAIRE.

► 8.1. Enlever le bouchon (A) du réservoir.

► 8.2. Extraire le filtre (B) du réservoir.

► 8.3. Nettoyer le filtre (B) avec du carburant propre, en faisant attention de pas l'endommager.

► 8.4. Réinstaller le filtre (B) dans le réservoir.

► 8.5. Fermer le bouchon (A).

9. CONSERVATION ET TRANSPORT

AFIN DE CONSERVER ET/OU TRANSPORTER LE GENERATEUR DE MANIERE OPTIMALE, IL EST CONSEILLE DE SUIVRE LA PROCEDURE SUIVANTE.

► 9.1. Vider le carburant du réservoir (certains modèles sont munis d'un bouchon de vidange situé sur le fond du réservoir. Le cas échéant, enlever le bouchon de vidange et vider le carburant).

► 9.2. Si l'on constate la présence de résidus, verser du carburant propre dans le réservoir et le vidanger à nouveau.

► 9.3. Fermer le bouchon du réservoir et/ou l'éventuel bouchon de vidange et éliminer le carburant de manière appropriée et conformément aux normes en vigueur.

► 9.4. Afin de conserver le générateur de manière optimale, il est conseillé de le garder en position horizontale, pour éviter l'écoulement du carburant, et dans un lieu sec, à l'abri d'éventuels dommages extérieurs.

10. THERMOSTAT D'AMBIANCE

►► 10.1. MODÈLES PRÉ-RÉGLÉS POUR THERMOSTAT D'AMBIANCE À DISTANCE:

(VOIR FIGURE 9)

Pour les modèles pré-réglés pour thermostat d'ambiance à distance, retirer le couvercle relié au chauffage (A), raccorder le thermostat (B) (en option) et régler la température d'ambiance souhaitée. La chambre du thermostat éteint complètement le radiateur une fois que la température de consigne a été atteinte. Si la température descend en dessous de la température de consigne, le radiateur se remet automatiquement en marche.

►► 10.2. MODÈLES AVEC THERMOSTAT D'AMBIANCE INSTALLÉ SUR LE PANNEAU DE COMMANDE:

(VOIR FIGURE 10)

Pour les modèles avec thermostat d'ambiance installé sur le panneau de commande, quand le bouton (B) est tourné, la température désirée se met à clignoter sur l'afficheur (A) pendant quelques secondes, ensuite l'afficheur indique la température ambiante. Lorsque le bouton (B) est tourné complètement à droite, l'afficheur (A) indique "CH", ensuite le chauffage fonctionne en continu.

►► 10.3. MODÈLES PRÉ-RÉGLÉS POUR THERMOSTAT D'AMBIANCE À DISTANCE ET THERMOSTAT D'AMBIANCE INSTALLÉ SUR LE PANNEAU DE COMMANDE:

(VOIR FIGURE 9-10)

Pour les modèles pré-réglés pour thermostat d'ambiance à distance et thermostat d'ambiance installé sur le panneau de commande, retirer le couvercle relié au chauffage (VOIR A FIGURE 9) et raccorder le thermostat (VOIR B FIGURE 9) (en option). Pour un fonctionnement correct du chauffage, tourner complètement le bouton vers la droite (VOIR B FIGURE 10), l'afficheur (VOIR A FIGURE 10) indique "CH", ensuite régler la température souhaitée sur le thermostat d'ambiance à distance.

11. PROGRAMME DE MAINTENANCE PREVENTIVE

AVERTISSEMENT: AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPERATION DE MANUTENTION OU DE REPARATION, DEBRANCHER LE CABLE D'ALIMENTATION DU RESEAU ELECTRIQUE ET S'ASSURER QUE LE GENERATEUR SOIT FROID.

COMPOSANT	FREQUENCE DE MAINTENANCE	PROCEDURE DE MAINTENANCE
Réservoir du carburant	Vider et rincer le réservoir avec du carburant propre toutes les 150-200 heures de travail	Vider et rincer le réservoir avec du carburant propre (VOIR PARAGRAPHE 9)
Filtres	Nettoyer ou remplacer toutes les 500 heures de travail ou selon les besoins	Se tourner vers le centre d'aide technique

fr

12. ERREURS DE L'AFFICHEUR (OÙ LE CHAPITRE EST PRÉSENT)

(VOIR FIGURE 7)

	CAUSE	SOLUTION
F0	1. L'interrupteur "ON/OFF" est en position "ON" (I) quand le générateur est branché au réseau électrique	1. Mettre l'interrupteur en position "OFF" (0) après le débranchement du générateur du réseau électrique et remettre la fiche de contact dans le réseau électrique et mettre l'interrupteur en position "ON" (I)
F1	1. Manque de combustible 2. Combustible pollué 3. Photocellule encrassée ou endommagée 4. Filtre du combustible encrassé 5. Erreur de l'inflammation	1. Mettre l'interrupteur en position "OFF" (0), remplir le réservoir de combustible 2. Mettre l'interrupteur en position "OFF" (0) et remplir à nouveau le réservoir de combustible. Nettoyer le filtre à l'aide d'un combustible propre en faisant attention de ne pas l'endommager (VOIR PARAGRAPHE 8) 3. Se tourner vers le centre d'aide technique 4. VOIR PARAGRAPHE 8 5. Se tourner vers le centre d'aide technique
F2	1. Câble interrompu 2. Capteur endommagé	1. Se tourner vers le centre d'aide technique 2. Se tourner vers le centre d'aide technique
F3	1. Surchauffe intérieure du générateur	1. Arrêter le générateur et attendre jusqu'à son refroidissement total
F4	1. Tension incorrecte	1. Vérifier la bonne tension de votre installation
LO	1. Température extérieure en dessous de -5°C	1. Condition normale
CH	1. Un fonctionnement continu	1. Condition normale

13. IDENTIFICATION DU PROBLEME

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
Le générateur ne démarre pas	1. Générateur bloqué 2. Interrupteur de mise en marche en position "OFF" (0) 3. Absence d'alimentation 4. Intervention du capteur de température 5. Carte de contrôle bloquée 6. Programmation incorrecte du thermostat d'ambiance (où le chapitre est présent)	1. Remettre à zéro le générateur (VOIR PARAGRAPHE 6.2) 2. Mettre l'interrupteur de mise en marche en position "ON" (I) 3. Brancher correctement le câble d'alimentation à la prise du réseau électrique 4. Attendre au moins dix minutes et ensuite essayer à nouveau de passer à la phase d'allumage 5a. Remettre à zéro le générateur (VOIR PARAGRAPHE 6.2) 5b. Identifier l'erreur sur l'afficheur (où le chapitre est présent) 6. Intervenir sur le thermostat d'ambiance, en le portant à une température supérieure à celle de l'environnement de travail (VOIR FIGURES 9-10)
Le moteur démarre mais la flamme ne s'amorce pas	1. Absence de carburant 2. Pression de la pompe incorrecte 3. Présence d'une substance étrangère dans le réservoir	1. Ravitailler en carburant et, éventuellement, remettre à zéro le générateur 2. Régler la pression du compresseur (VOIR PARAGRAPHE 7) 3. Vider puis remplir le réservoir avec du carburant propre (VOIR PARAGRAPHE 9)

IMPORTANT: READ AND UNDERSTAND THIS OPERATIONAL MANUAL BEFORE PERFORMING ASSEMBLY, COMMISSIONING OR MAINTENANCE ON THIS HEATER. INCORRECT USE OF THE HEATER CAN CAUSE SERIOUS INJURY.

KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER REFERENCE.

1. INFORMATION REGARDING SAFETY

WARNINGS

 **IMPORTANT:** This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory and mental capacities or with lack of experience or knowledge unless supervised by a person responsible for their safety. Children must be supervised to make sure they neither do nor play with the appliance.

 **DANGER:** Suffocation by carbon monoxide can be fatal.

The first symptoms of suffocation by carbon monoxide are similar to those of flu with headache, light-headedness and/or nausea. These symptoms could be caused by the faulty functioning of the heater. IF THESE SYMPTOMS SHOULD OCCUR, DO OUTDOORS IMMEDIATELY and have the generator repaired by a technical after-sales centre.

►► 1.1. TOPPING-UP:

- 1.1.1. Staff in charge of top-up must be qualified and understand the manufacturer's instructions and the Standards in force regarding safe top-up of the heaters.
- 1.1.2. Only use the type of fuel expressly specified on the heater identification plate.
- 1.1.3. Before topping-up, switch the heater off and wait for it to cool down.
- 1.1.4. The fuel storage tanks must be in a separate structure.
- 1.1.5. All fuel tanks must be at a minimum safety distance from the heater, according to the Standards in force.
- 1.1.6. The fuel must be kept in rooms where the floor does not allow penetration and dripping of the same onto flames below, which can cause ignition.
- 1.1.7. The fuel must be stored in compliance with the Standard in force.

►► 1.2. SAFETY:

- 1.2.1. Never use the heater in rooms where petrol, solvents for paints or other highly inflammable vapours are present.
- 1.2.2. During use of the heater, follow all local regulations and the Standard in force.
- 1.2.3. The heaters in proximity of tarpaulin, curtains or other similar covering materials, must be situated at a safe distance from the same. It is advised to use fire-proof covering material.
- 1.2.4. Only use in well-ventilated areas. Set-up a suitable opening according to the Laws in force, with the purpose of introducing fresh air from outdoors.
- 1.2.5. Power the heater only with current that has voltage and frequency specified on the heater identification plate.
- 1.2.6. Only use extensions with three wires, appropriately connected to earth.
- 1.2.7. Minimum safety distances recommended, running between the heater and the inflammable substances are: front output = 2,5 m; side, at top and on rear = 1,5 m.
- 1.2.8. Put the heater in hot mode or running, on a stable level surface, in a way to prevent the risk of fire.
- 1.2.9. Keep animals at a safe distance from the heater.
- 1.2.10. Disconnect the heater from the mains socket when not in use.
- 1.2.11. When it is controlled by a thermostat, the heater can switch on at any time.
- 1.2.12. Never use the heater in frequently inhabited rooms, or in the bedroom.
- 1.2.13. Never block the air vent (rear side) or the air outlet (front side) of the heater.
- 1.2.14. When the heater is hot or connected to the mains electricity or functioning, it must never be moved, handled, topped-up or subject to any maintenance interventions.
- 1.2.15. Do not duct the air entering or exiting the heater.

- ▶ **1.2.16. Keep the hot parts of the heater at an adequate distance from inflammable or termolabile materials (including the power supply cable).**
- ▶ **1.2.17. If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the technical after-sales centre, in order to prevent all risks.**

2. UNPACKING

- ▶ 2.1. Remove all packaging materials used to wrap and deliver the heater and dispose of them in compliance with the Standards in force.
- ▶ 2.2. Extract all articles from the packaging.
- ▶ 2.3. Control for any damage undergone during transport. If the heater appears damaged, inform the dealer, where the purchase was made, immediately.

3. ASSEMBLY (29-44 kW)

(SEE FIG. 1)

These models have wheels and handle/s depending on the model. These components, complete with relative nuts and bolts, are situated in the heater box.

4. FUEL

WARNING: The heater only functions with DIESEL or KEROSENE.

Only use diesel or kerosene, to prevent the risk of fire or explosion. Never use petrol, naphtha, solvents for paints, alcohol or other highly inflammable fuels.

Use non-toxic anti-freeze additives in the case of very low temperatures.

5. FUNCTIONING PRINCIPLES

The series of compressor products has a wide range of power. Models are available with both single and double combustion flanked chambers. For heaters with a double combustion chamber, the two combustion chambers can be used simultaneously for maximum power, or a single combustion chamber can be used for intermediate power.

(SEE FIG. 2)

- A. Combustion chamber and heads,
- B. Fan,
- C. Motor,
- D. Compressor,
- E. Tank.

The compressor (D) started by the motor (C) compresses the air, which through the atomising nozzle, sucks up the fuel from the tank (E) due to the "VENTURI EFFECT". On contact with the igniter, the atomised fuel ignites inside the combustion chamber (A). The combustion products are mixed with the flow of room air generated by the rotation of the fan (B) and pushed towards the outside of the heater. A photoresistance, connected to a circuit board, constantly checks the correct functioning of the heater, stopping the cycle in the event of anomalies.

6. FUNCTIONING

WARNING: Thoroughly read the "INFORMATION REGARDING SAFETY", before switching the heater on.

▶▶ 6.1. SWITCHING THE HEATER ON:

- ▶ 6.1.1. Follow all instructions relative to safety.
 - ▶ 6.1.2. Check the presence of fuel in the tank.
 - ▶ 6.1.3. Close the tank cap.
 - ▶ 6.1.4. Connect the power supply plug to the mains electricity (SEE VOLTAGE IN "TECHNICAL DATA TABLE") (SEE FIG. 3).
 - ▶ 6.1.5. Take the "ON/OFF" switch to the "ON" (I) position (SEE FIG. 4). The heater should switch-on within a few seconds. If the heater does not start, consult the "13. TROUBLESHOOTING" paragraph.
- MODELS WITH A DOUBLE COMBUSTION CHAMBER: To use the heater at maximum power turn both "ON/OFF" switches to "ON" (I). To use the heater at intermediate power turn only one of the "ON/OFF" switches to "ON" (I). Indications for managing and selecting ignition of the single chamber are on the control panel and on the combustion chamber.
- ▶ 6.1.6. For the models with room thermostat, check the position of the knob (SEE FIG. 9-10).

N.B.: IF THE HEATER SHOULD SWITCH-OFF DUE TO THE LACK OF FUEL, TOP-UP THE TANK AND RESET THE HEATER (SEE PAR. 6.2).

▶▶ 6.2. RESETTING THE HEATER:

In the models with automatic "RESET", switch the heater off and back on again (SEE FIG. 5-4).

►► **6.3. SWITCHING THE HEATER OFF:**
DO NOT PULL THE PLUG OUT UNTIL THE COOLING CYCLE HAS TOTALLY ENDED.

- 6.3.1. Take the "ON/OFF" switch to the "OFF" (O) position (SEE FIG. 5).
- 6.3.2. Disconnect the heater from the mains electricity (SEE FIG. 6).

7. REGULATING THE PRESSURE OF THE COMPRESSOR (Contact the technical service center)

(SEE FIG. 7)

THE COMPRESSOR PRESSURE MAY HAVE TO BE RESTORED WITH WEAR OF THE HEATER.

- 7.1. Use the "TECHNICAL DATA TABLE" to identify the correct pressure (Bar - PSI - kPa) of your heater.
- 7.2. Remove the screw/cap of the manometer connection (A).
- 7.3. Assemble the manometer (not supplied, see "ACCESSORIES").
- 7.4. Switch the heater on.
- 7.5. Act on the regulation screw by turning it clockwise to increase the pressure and anti-clockwise to decrease it (B).
- 7.6. Remove the manometer and restore the screw/cap (A).

8. CLEANING THE TANK FILTER

(SEE FIG. 8)

DEPENDING ON THE QUALITY OF THE FUEL THAT IS USED, THE TANK FILTER MAY HAVE TO BE CLEANED.

- 8.1. Remove the cap (A) from the tank.
- 8.2. Extract the filter (B) from the tank.
- 8.3. Clean the filter (B) with clean fuel, paying attention not to damage it.
- 8.4. Re-mount the filter (B) in the tank.
- 8.5. Close the cap (A).

9. PRESERVATION AND TRANSPORT

IN ORDER TO KEEP AND/OR TRANSPORT THE HEATER IN THE BEST WAY, THE FOLLOWING PROCEDURE MUST BE FOLLOWED.

- 9.1. Empty the fuel tank (some models have a draining cap on the bottom of the tank. In this case, remove the drain cap and empty the fuel).
- 9.2. If the presence of residues is noted, pour clean fuel into the tank and drain off again.

- 9.3. Close the tank cap and/or the draining cap and dispose of the fuel appropriately according to the Standards in force.
- 9.4. In order to keep the heater in the best way possible, it must be kept on a level surface to prevent the escape of fuel and in a dry place away from any possible external threats.

10. ROOM THERMOSTAT

►► 10.1. MODELS PRE-SET FOR REMOTE ROOM THERMOSTAT:

(SEE FIG. 9)

For models preset for remote room thermostat, remove the cover connected to the heater (A), connect the thermostat (B) (optional) and set the desired room temperature. The room thermostat completely turns off the heater once the set temperature has been reached. If the temperature drops below the set temperature, the heater will automatically turn itself on again.

►► 10.2. MODELS WITH ROOM THERMOSTAT INSTALLED ON THE CONTROL PANEL:

(SEE FIG. 10)

For models with room thermostat installed on the control panel, when the knob (B) is turned the desired temperature starts flashing on the display (A) for a few seconds, after which the display shows the room temperature. When the knob (B) is turned completely to the right, the display (A) shows "CH", after which the heater works continuously.

►► 10.3. MODELS PRE-SET FOR REMOTE ROOM THERMOSTAT AND ROOM THERMOSTAT INSTALLED ON THE CONTROL PANEL:

(SEE FIG. 9-10)

For models preset for remote room thermostat and room thermostat installed on the control panel, remove the cover connected to the heater (SEE A FIG. 9) and connect the thermostat (SEE B FIG. 9) (optional). For correct heater operation, completely turn the knob to the right (SEE B FIG. 10), the display (SEE A FIG. 10) shows "CH", after which set the desired temperature on the remote room thermostat.

11. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

WARNING: BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS, DISCONNECT THE POWER SUPPLY CABLE FROM THE MAINS AND MAKE SURE THAT THE HEATER IS COLD.

COMPONENT	MAINTENANCE FREQUENCY	MAINTENANCE PROCEDURE
Fuel tank	Empty and rinse the tank with clean fuel every 150-200 working hours	Empty and rinse the tank with clean fuel (SEE PAR. 9)
Filters	Clean or replace every 500 working hours or when necessary	Contact the technical service center

12. DISPLAY ERRORS (WHERE PRESENT)

(SEE FIG. 10)

	CAUSE	SOLUTION
F0	1. The "ON/OFF" switch is turned "ON" (I) when the heater is plugged in	1. After disconnecting the heater, see that the switch is in the "OFF" (O) position, plug the heater in and turn the switch "ON" (I)
F1	1. No fuel 2. Fuel is contaminated 3. Photocell is dirty or damaged 4. Fuel filter is dirty 5. Ignition error	1. Turn the switch "OFF" (O), refill the fuel tank 2. Turn the switch "OFF" (O) empty and refill the fuel tank. Clean the filter using clean fuel, do not damage the filter (SEE PAR. 8) 3. Contact the technical service center 4. SEE PAR. 8 5. Contact the technical service center
F2	1. Interrupted cable 2. Sensor is damaged	1. Contact the technical service center 2. Contact the technical service center
F3	1. Internal heater overheating	1. Turn the heater off, wait until it is cooled down
F4	1. Incorrect voltage	1. Check voltage of your electric supply system
LO	1. External temperature below -5°C	1. Normal condition
CH	1. Continuous operation	1. Normal condition

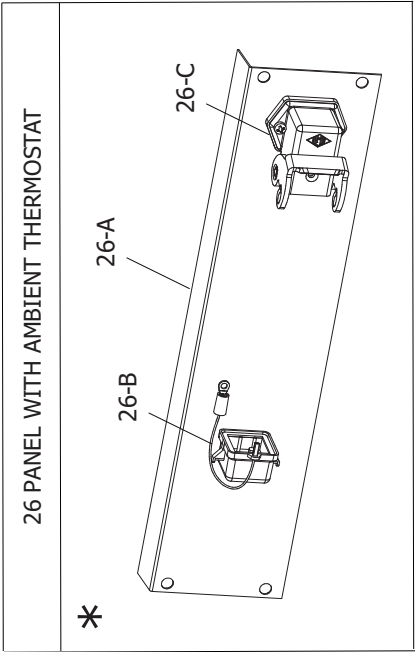
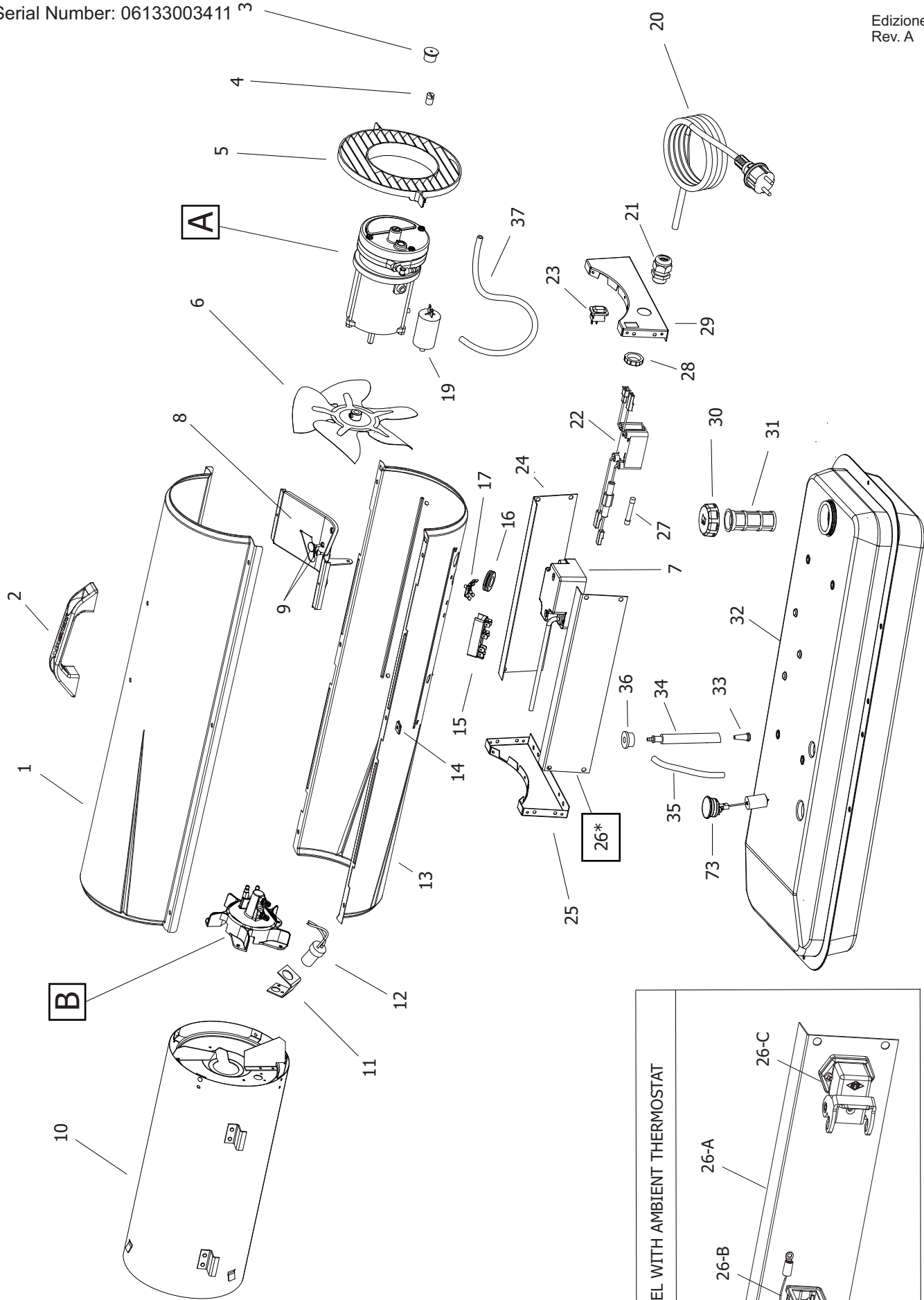
13. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The heater does not start	1. Generator blocked 2. Starter switch in "OFF" position (O) 3. No power supply 4. Temperature sensor override 5. Control card blocked 6. Incorrect setting of the room thermostat (where present)	1. Reset the heater (SEE PAR. 6.2) 2. Take the "ON/OFF" switch to the "ON" (I) position 3. Insert the power supply cable into the mains socket correctly 4. Wait at least ten minutes then try to run ignition again 5a. Reset the heater (SEE PAR. 6.2) 5b. Identify the display error (where present) 6. Act on the room thermostat, taking it to a higher temperature than that of the work environment (SEE FIG. 9-10)
The motor starts but the flame is not triggered	1. No fuel 2. Incorrect pump pressure 3. Presence of foreign substances in the tank	1. Top-up fuel and reset the heater 2. Regulate the pressure of the compressor (SEE PAR. 7) 3. Empty and fill the tank with clean fuel (SEE PAR. 9)

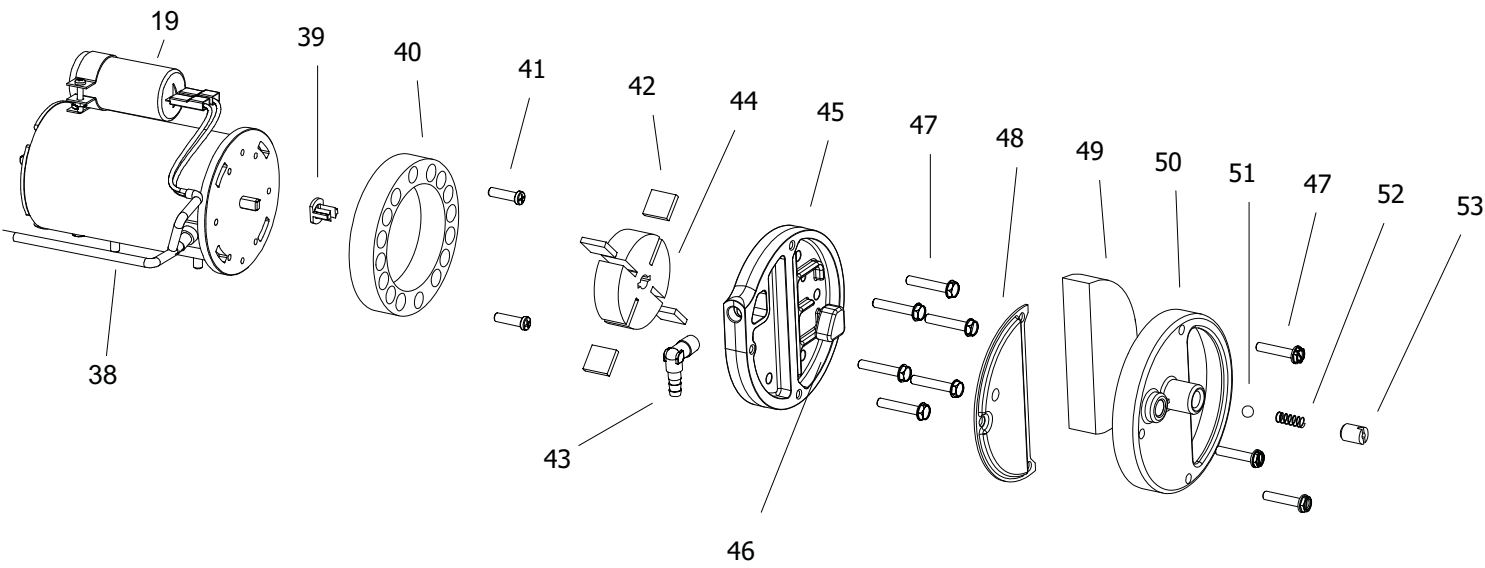
B 70 CED2

From Serial Number: 06133003411 3

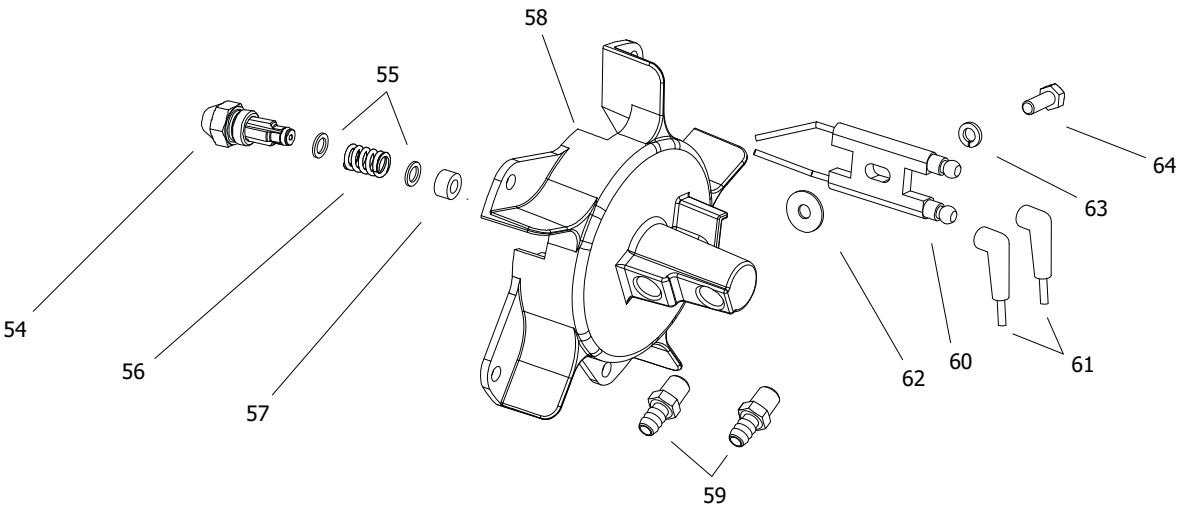
Edizione 2013
Rev. A



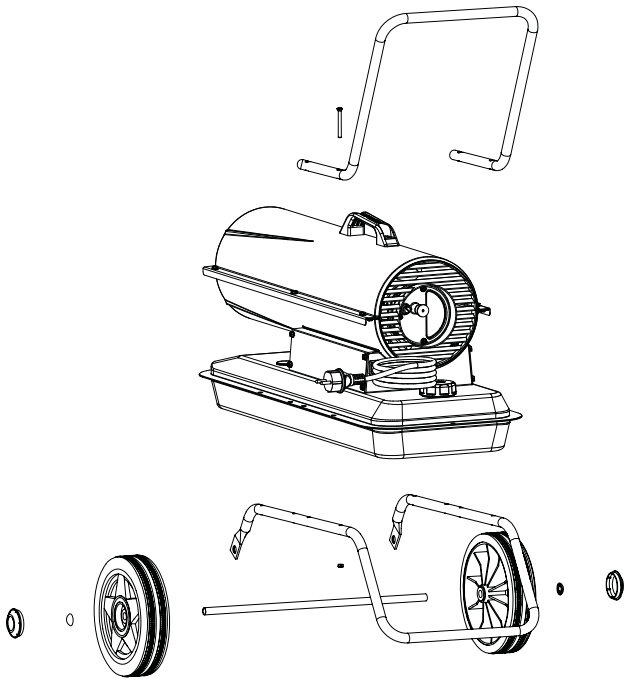
A



B



4103.925 Wheel Kit



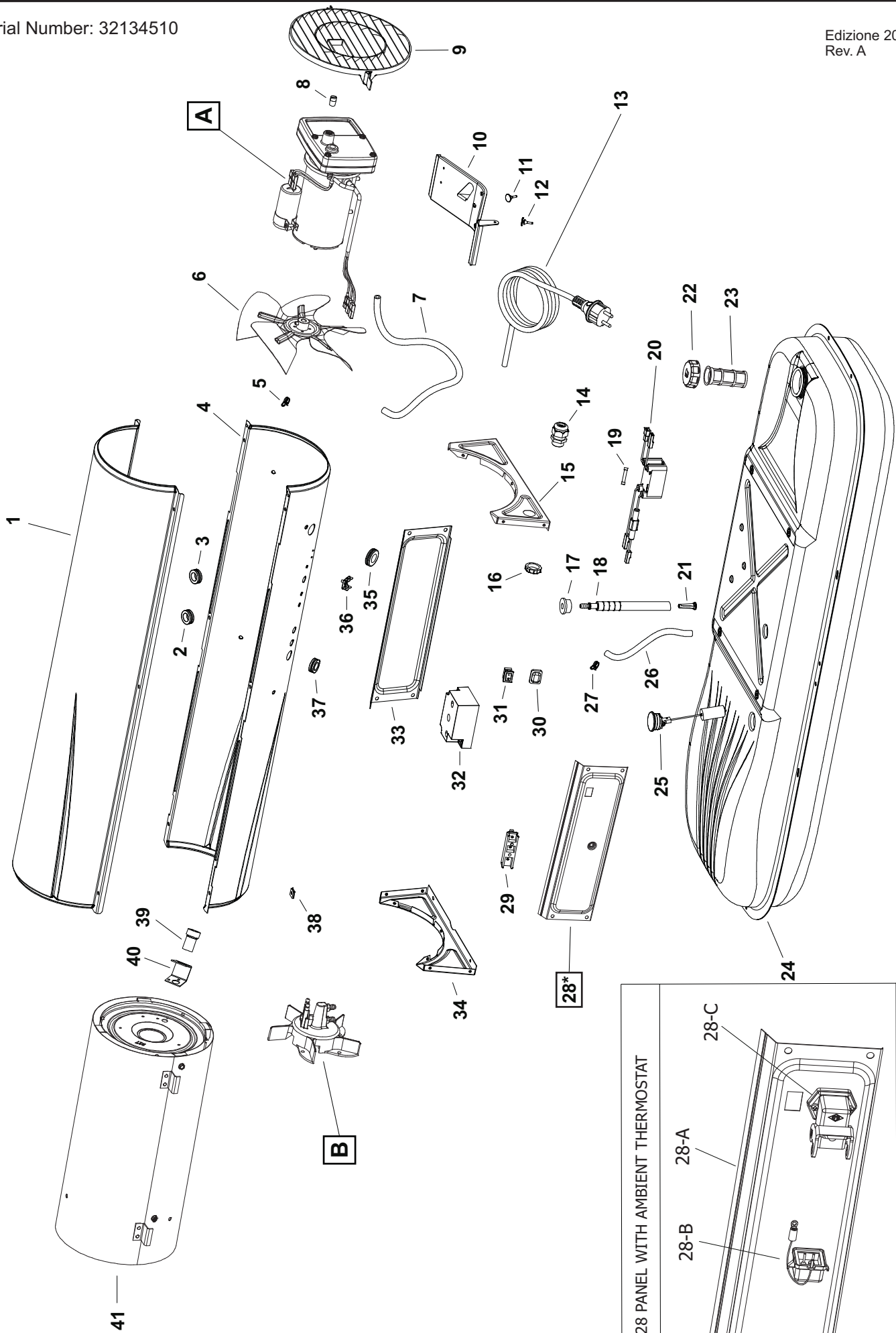
Pos.	Code NR	Description
1	4109.808	UPPER SHELL
2	4162.934	PLASTIC HANDLE
3	4100.666	COVER CAP
4	4102.125	PRESSURE GAUGE CAP
5	4109.812	FAN GUARD
6	4100.662	FAN
7	4111.885	ELECTRONIC IGNITOR
8	4110.187	MOTOR BRACKET
9	4150.553	BUMPER
10	4104.090	COMBUSTION CHAMBER
11	4100.658	PHOTOCELL BRACKET
12	4110.564	PHOTOCELL ASSEMBLY
13	4109.809	LOWER SHELL
14	4104.170	CLIP NUT
15	4106.110	TERMINAL BOARD
16	4160.646	CABLE PROTECTION
17	4160.639	RIVET POP
19	4111.854	CAPACITOR 7,5UF
19	4110.293	CAPACITOR 5UF
20	4110.451	POWER CORD SCHUKO
20-A	4111.811	POWER CORD NEW ZEALAND
20-B	4110.464	POWER CORD UK
21	4150.528	STRAIN RELIEF
22	4104.193	FLAME-OUT CONTROL
23	4106.179	ON/OFF SWITCH
24	4110.560	RIGHT PANEL
25	4110.113	FRONT FRAME BRACKET
26-A	4106.212	LEFT PANEL FOR AMBIENT THERMOSTAT
26-B	4162.467	CAP FOR THERMOSTAT SOCKET
26-C	4111.119	THERMOSTAT SOCKET
27	4101.864	FUSE
28	4100.656	LOCKNUT
29	4110.114	REAR FRAME BRACKET
30	4260.007	FUEL TANK CAP
31	4290.026	FUEL TANK FILTER
32	4110.895	FUEL TANK

Pos.	Code NR	Description
33	4110.356	FUEL FILTER
34	4110.391	FUEL LINE
35	4110.032	FUEL LINE
36	4100.541	RUBBER BUSHING
37	4104.147	AIR LINE
38	4110.480	MOTOR 1/8 HP
39	4108.635	INSERT
40	4101.317	PUMP BODY
41	4108.588	PUMP BODY SCREW
42	4101.200	BLADE
43	4100.661	BARB ELBOW
44	4108.627	ROTOR
45	4109.724	PUMP END COVER
46	4109.716	LINT FILTER
47	4108.528	SCREW/LOCKWASHER 4,8x25
48	4109.708	OUTPUT FILTER
49	4109.690	INTAKE FILTER
50	4109.674	END COVER
51	4108.379	STEEL BALL
52	4102.141	PRESSURE RELIEF SPRING
53	4102.133	ADJUSTING SCREW
54	4103.486	NOZZLE
55	4100.525	WASHER
56	4100.533	NOZZLE SEAL SPRING
57	4101.622	NOZZLE SEAL SLEEVE
58	4110.399	BURNER HEAD BODY
59	4104.118	BARB FITTING
60	4110.337	BIFILAR ELECTRODES
61	4111.831	HT CABLE
62	4110.394	WASHER
63	4110.393	WASHER
64	4110.363	SCREW
73	4260.006	FUEL GAUGE
...	4103.925	WHEEL KIT HD B35/70

B 100 CED2

From Serial Number: 32134510

Edizione 2013
Rev. A

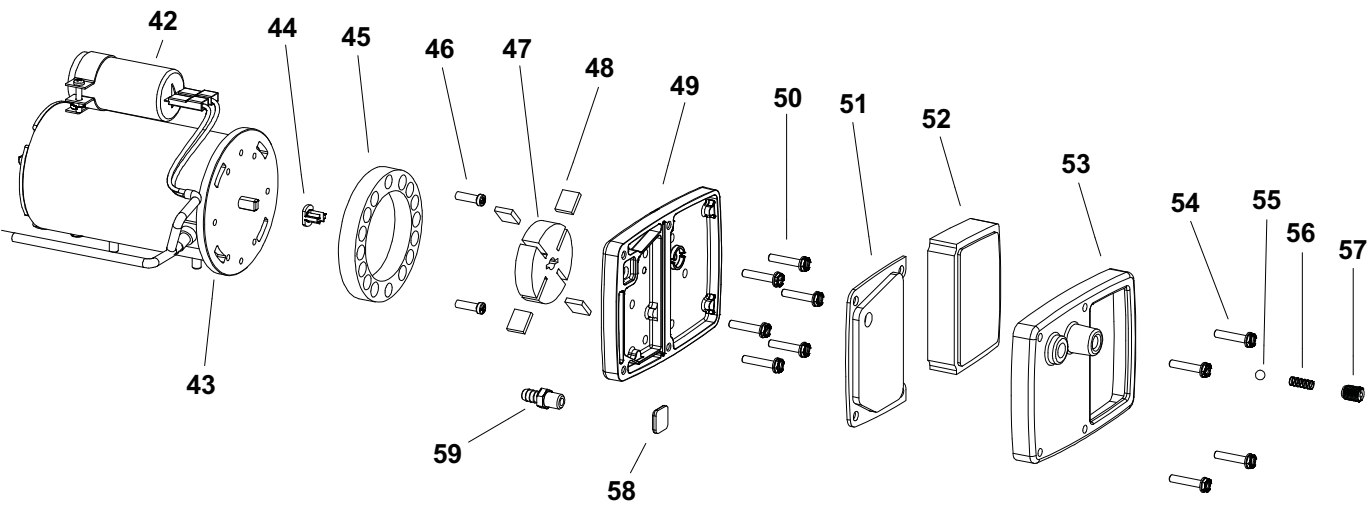


B 100 CED2

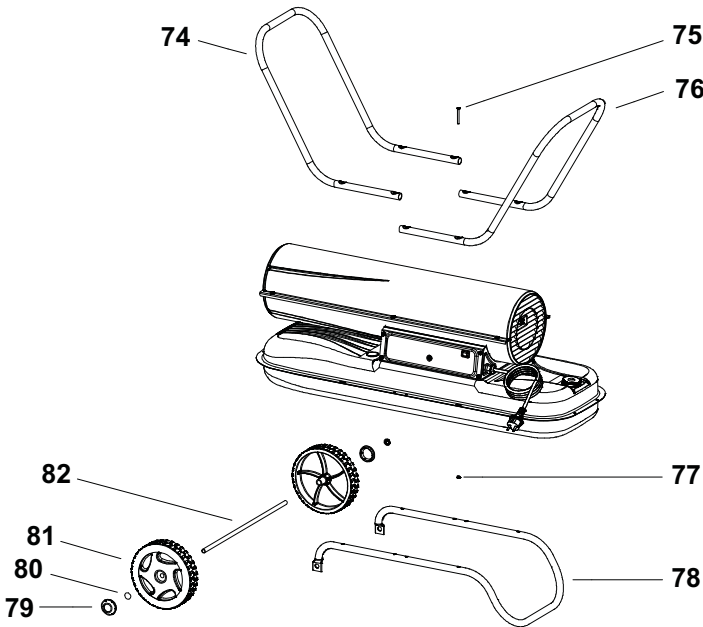
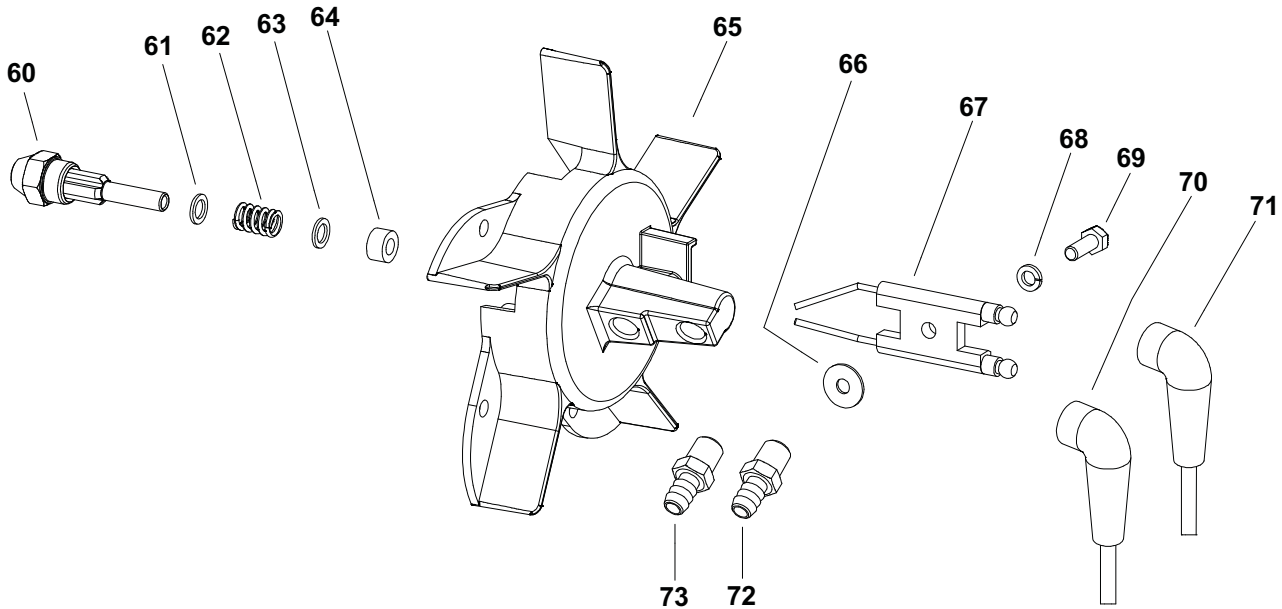
UNIT 2

ILLUSTRATED PARTS BREAKDOWN

A



B



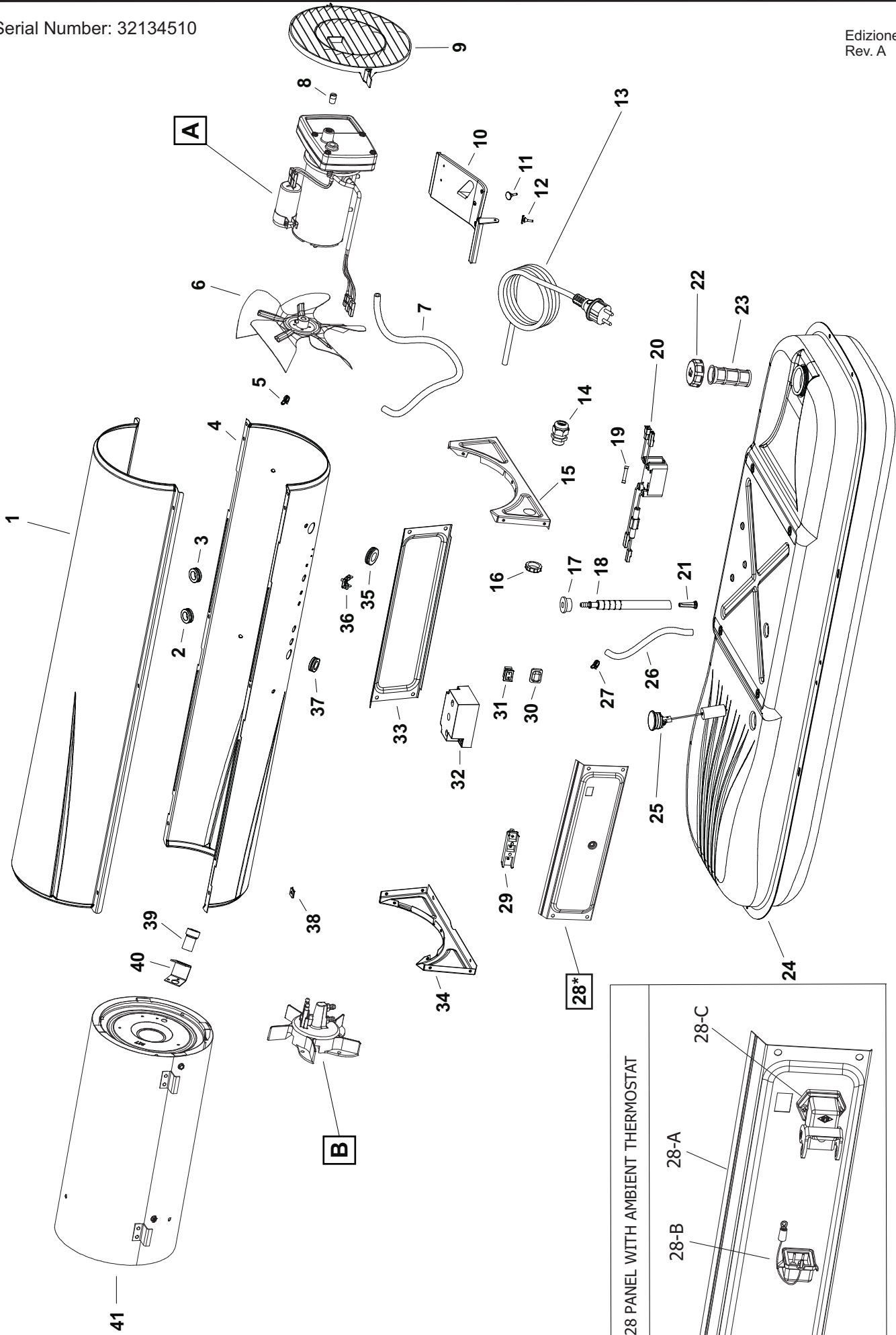
Pos.	Code NR	Description
1	4110.360	UPPER SHELL
2	4101.151	GROMMET
3	4101.151	GROMMET
4	4110.359	LOWER SHELL
5	4110.159	CLAMP
6	4105.062	FAN
7	4104.147	AIR LINE
8	4102.125	PRESSURE GAUGE CAP
9	4103.695	FAN GUARD
10	4101.240	MOTOR BRACKET
11	4150.553	BUMPER
12	4150.553	BUMPER
13	4110.451	POWER CORD SCHUKO
13-A	4111.811	POWER CORD NEW ZEALAND
13-B	4110.464	POWER CORD UK
14	4150.528	STRAIN RELIEF
15	4110.353	REAR FRAME BRACKET
16	4100.656	LOCKNUT
17	4100.541	RUBBER BUSHING
18	4110.355	FUEL LINE
19	4101.864	FUSE
20	4104.193	FLAME-OUT CONTROL
21	4110.356	FUEL FILTER
22	4260.007	FUEL TANK CAP
23	4290.026	FUEL TANK FILTER
24	4110.891	FUEL TANK
25	4260.017	FUEL GAUGE CED
26	4110.032	FUEL LINE
27	4110.159	CLAMP
28-A	4100.513	LEFT PANEL FOR AMBIENT THERMOSTAT
28-B	4162.467	CAP FOR THERMOSTAT SOCKET
28-C	4111.119	THERMOSTAT SOCKET
29	4106.110	TERMINAL BOARD
30	4104.336	COVER SWITCH
31	4106.179	ON/OFF SWITCH
32	4111.885	ELECTRONIC IGNITOR
33	4110.379	RIGHT PANEL
34	4110.354	FRONT FRAME BRACKET
35	4160.646	GROMMET
36	4160.639	RIVET POP
37	4101.151	GROMMET
38	4104.170	CLIP NUT
39	4110.564	PHOTOCELL ASSEMBLY
40	4100.658	PHOTOCELL BRACKET
41	4101.180	COMBUSTION CHAMBER
42	4111.855	CAPACITOR 10UF
42	4110.294	CAPACITOR 8UF

Pos.	Code NR	Description
43	4110.452	MOTOR 1/4 HP
44	4108.635	INSERT
45	4101.317	PUMP BODY
46	4108.588	PUMP BODY SCREW
47	4108.627	ROTOR
48	4101.200	BLADE
49	4101.325	PUMP END COVER
50	4108.528	SCREW/LOCKWASHER
51	4101.341	OUTPUT FILTER
52	4101.358	INTAKE FILTER
53	4108.643	END COVER
54	4108.528	SCREW/LOCKWASHER
55	4108.379	STEEL BALL
56	4102.141	PRESSURE RELIEF SPRING
57	4102.133	ADJUSTING SCREW
58	4101.333	LINT FILTER
59	4104.118	BARB FITTING
60	4103.559	NOZZLE
61	4100.525	WASHER
62	4100.533	NOZZLE SEAL SPRING
63	4100.525	WASHER
64	4101.622	NOZZLE SEAL SLEEVE
65	4110.361	BURNER HEAD BODY
66	4110.394	FIBER WASHER
67	4110.337	ELECTRODE
68	4110.393	WASHER
69	4110.363	SCREW
70	4111.831	HT CABLE
71	4111.831	HT CABLE
72	4104.118	BARB FITTING
73	4104.118	BARB FITTING
74	4110.368	HANDLE
75	4110.144	SCREW
76	4110.368	HANDLE
77	4110.143	LOCK NUT
78	4110.369	WHEEL SUPPORT FRAME
79	4110.129	CAP NUT
80	4110.162	WASHER
81	4110.084	WHEEL
82	4110.370	AXLE

B 150 CED2

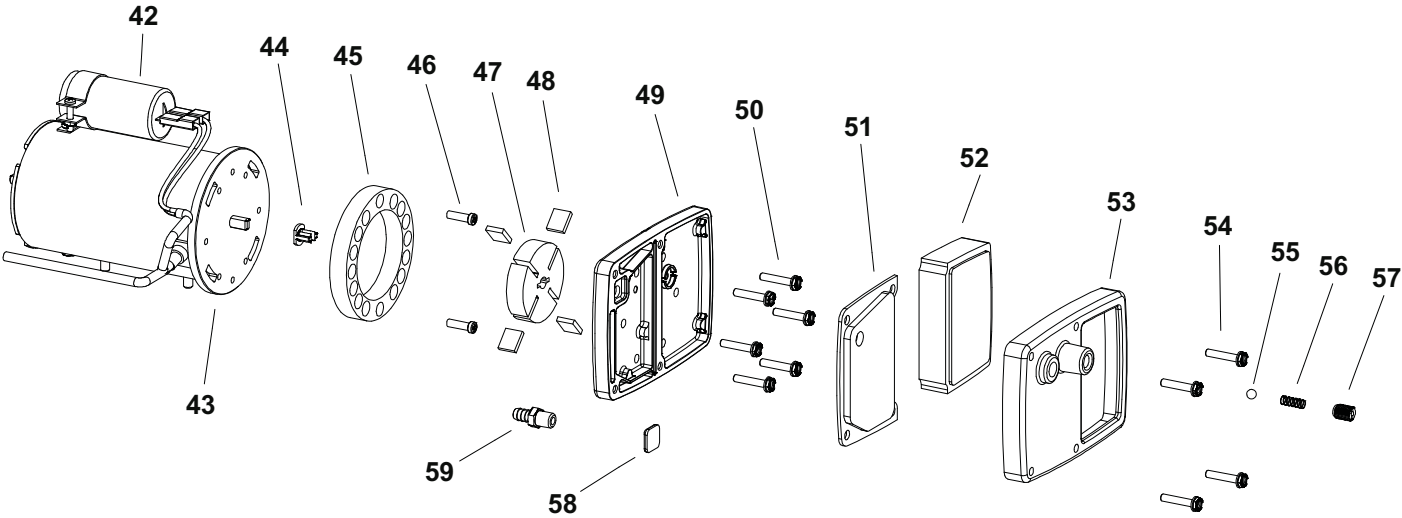
From Serial Number: 32134510

Edizione 2013
Rev. A

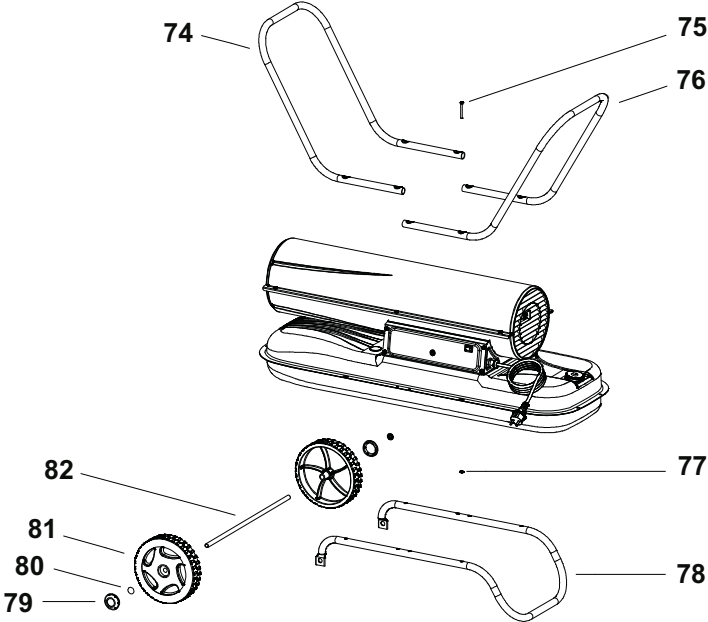
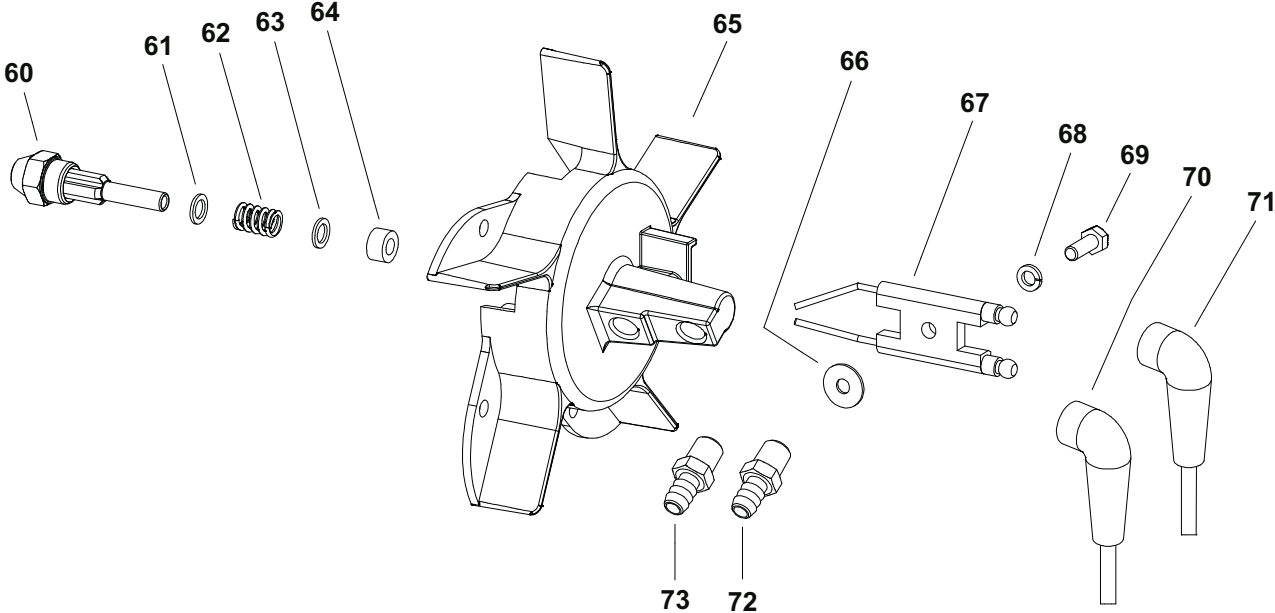


*

A



B



Pos.	Code NR	Description
1	4110.360	UPPER SHELL
2	4101.151	GROMMET
3	4101.151	GROMMET
4	4110.359	LOWER SHELL
5	4110.159	CLAMP
6	4105.062	FAN
7	4104.147	AIR LINE
8	4102.125	PRESSURE GAUGE CAP
9	4103.695	FAN GUARD
10	4101.240	MOTOR BRACKET
11	4150.553	BUMPER
12	4150.553	BUMPER
13	4110.451	POWER CORD
13-A	4111.811	POWER CORD NEW ZEALAND
13-B	4110.464	POWER CORD UK
14	4150.528	STRAIN RELIEF
15	4110.353	REAR FRAME BRACKET
16	4100.656	LOCKNUT
17	4100.541	RUBBER BUSHING
18	4110.355	FUEL LINE
19	4101.864	FUSE
20	4104.193	FLAME-OUT CONTROL
21	4110.356	FUEL FILTER
22	4260.007	FUEL TANK CAP
23	4290.026	FUEL TANK FILTER
24	4110.345	FUEL TANK
25	4260.017	FUEL GAUGE CED
26	4110.032	FUEL LINE
27	4110.159	CLAMP
28-A	4100.513	LEFT PANEL FOR AMBIENT THERMOSTAT
28-B	4162.467	CAP FOR THERMOSTAT SOCKET
28-C	4111.119	THERMOSTAT SOCKET
29	4106.110	TERMINAL BOARD
30	4104.336	COVER SWITCH
31	4106.179	ON/OFF SWITCH
32	4111.885	ELECTRONIC IGNITOR
33	4110.379	RIGHT PANEL
34	4110.354	FRONT FRAME BRACKET
35	4160.646	GROMMET
36	4160.639	RIVET POP
37	4101.151	GROMMET
38	4104.170	CLIP NUT
39	4110.564	PHOTOCELL ASSEMBLY
40	4100.659	PHOTOCELL BRACKET
41	4110.595	COMBUSTION CHAMBER
42	4111.855	CAPACITOR 10UF
42	4110.294	CAPACITOR 8UF

Pos.	Code NR	Description
43	4110.452	MOTOR 1/4 HP
44	4108.635	INSERT
45	4101.532	PUMP BODY
46	4108.590	PUMP BODY SCREW
47	4103.441	ROTOR
48	4101.666	BLADE
49	4101.325	PUMP END COVER
50	4108.536	SCREW/LOCKWASHER
51	4101.341	OUTPUT FILTER
52	4101.358	INTAKE FILTER
53	4108.643	END COVER
54	4108.528	SCREW/LOCKWASHER
55	4108.379	STEEL BALL
56	4102.141	PRESSURE RELIEF SPRING
57	4102.133	ADJUSTING SCREW
58	4101.333	LINT FILTER
59	4104.118	BARB FITTING
60	4103.898	NOZZLE
61	4100.525	WASHER
62	4100.533	NOZZLE SEAL SPRING
63	4100.525	WASHER
64	4101.622	NOZZLE SEAL SLEEVE
65	4110.377	BURNER HEAD BODY
66	4110.394	FIBER WASHER
67	4110.337	ELECTRODE
68	4110.393	WASHER
69	4110.363	SCREW
70	4111.831	HT CABLE
71	4111.831	HT CABLE
72	4104.118	BARB FITTING
73	4104.118	BARB FITTING
74	4110.368	HANDLE
75	4110.144	SCREW
76	4110.368	HANDLE
77	4110.143	LOCK NUT
78	4110.369	WHEEL SUPPORT FRAME
79	4110.129	CAP NUT
80	4110.162	WASHER
81	4110.084	WHEEL
82	4110.370	AXLE

EC CONFORMITY DECLARATION
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
EU-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARINGVOOR DE EU
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LA CE
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EU-SAMSVAR
DEKLARACJA ZGODNOCI Z ZALECENIAMI WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС
EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC
EC ATITIKTIES DEKLARACIJA
EL VASTAVUSAVALDUS
EC ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
AT UYGUNLUK BEYANI
VYHLÁSENIE ZHODY S ODPORÚČANIAM I EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CU RECOMANDĂRILE COMUNITĂȚII EUROPENE
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
DEKLARACIJA USKLAĐENOSTI S PREPORUKAMA EUROPSKE UNIJE

SOVELOR - 11 Avenue Sidoine Apollinaire - BP 9214 - 69264 LYON cedex 09 - FRANCE

Portable forced air heaters: - Appareils de chauffage individuels à air forcé: - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen: - Mobiele ventilator-luchtverwarmer: - Generatore d'aria calda: - Calentadores móviles de aire forzado: - Portabel värmefläkt med forcerat luftflöde: - Siirrettävä kuuma ilmapuhallin: - Flytbare luftcirkulations apparater: - Flyttbar varmekanon: - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem: - Тепловой генератор: - Hordozható hőlégfúvók: - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch: - Kilnojami aukšto slėgio oro šildytuvai: - Kaasaskantav õhusoojendi: - Pärivetojamie gaisa silditāji ar piespiedu gaisa padevi: - Φορητή θερμαστήρα εξαναγκασμένης ροής αέρα: - Priprava za vpihavanje toploga zraka: - Portatif basınçlı hava ısıtıcılar: - Prenosný tlakový teplovzdušný ohrievač: - Încălzitoare portabile de aer: - Преносими отоплители под налягане: - Uređaj za upuh toploga zraka:

B 70 CEDP - B 70 CEDR - B 100 CED - B 150 CED

It is declared that these models conform to: - Ces modèles ont été déclarés conformes à:
 Hiermit wird bescheinigt, daß diese Modelle in Übereinstimmung: - Hierbij wordt verklaard dat deze modellen:
 Si dichiara che questi generatori sono conformi: - Se declara por este medio que estos modelos:
 Ovanstående modeller överensstämmer: - Näiden mallien todistetaan täten noudattavan:
 Det attesteres herved, at anførte modeller er i overensstemmelse: - Det erklæres at disse modellene er i samsvar:
 Oświadczam, że niniejsze modele zgodne są z zarządzeniem: - Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают требованиям стандартов на оборудование: - Kijelentjük, hogy fenti modellek megfelelnek
 Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají Nařízení pro stroje: - Vastab järgmistele el direktividele ja standarditele:
 Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: - Δηλώνεται ότι αυτά τα μοντέλα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία περί Μηχανημάτων: - Išbu modellerin: - Potvrđujemo, že tieto modely sú zhodné s nariadením: - Declară că modelele sunt produse conform hotărârii: - Декларира, че горепосочените модели съответстват Директивата за: - Očituje se da su spomenuti modeli sukladni sa uredbom:

2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 55014-1 (2006) + A1 (2009), EN 61000-3-2 (2006), EN 61000-3-3 (2008), EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008), EN62233 (2008), EN 60335-2-102 (2006), EN 60335-1 (2002) + A11 (2004) + A1 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A1/EC (2007) + A13 (2008)



Lyon, 06/04/2010

Eric Robert

IT - Smaltimento del prodotto

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met een vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes da mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actue por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfazer de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikkallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

NO - Kaste det gamle apparatet

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbruksstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EC.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

SV - Undagörande av din gamla produkt

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

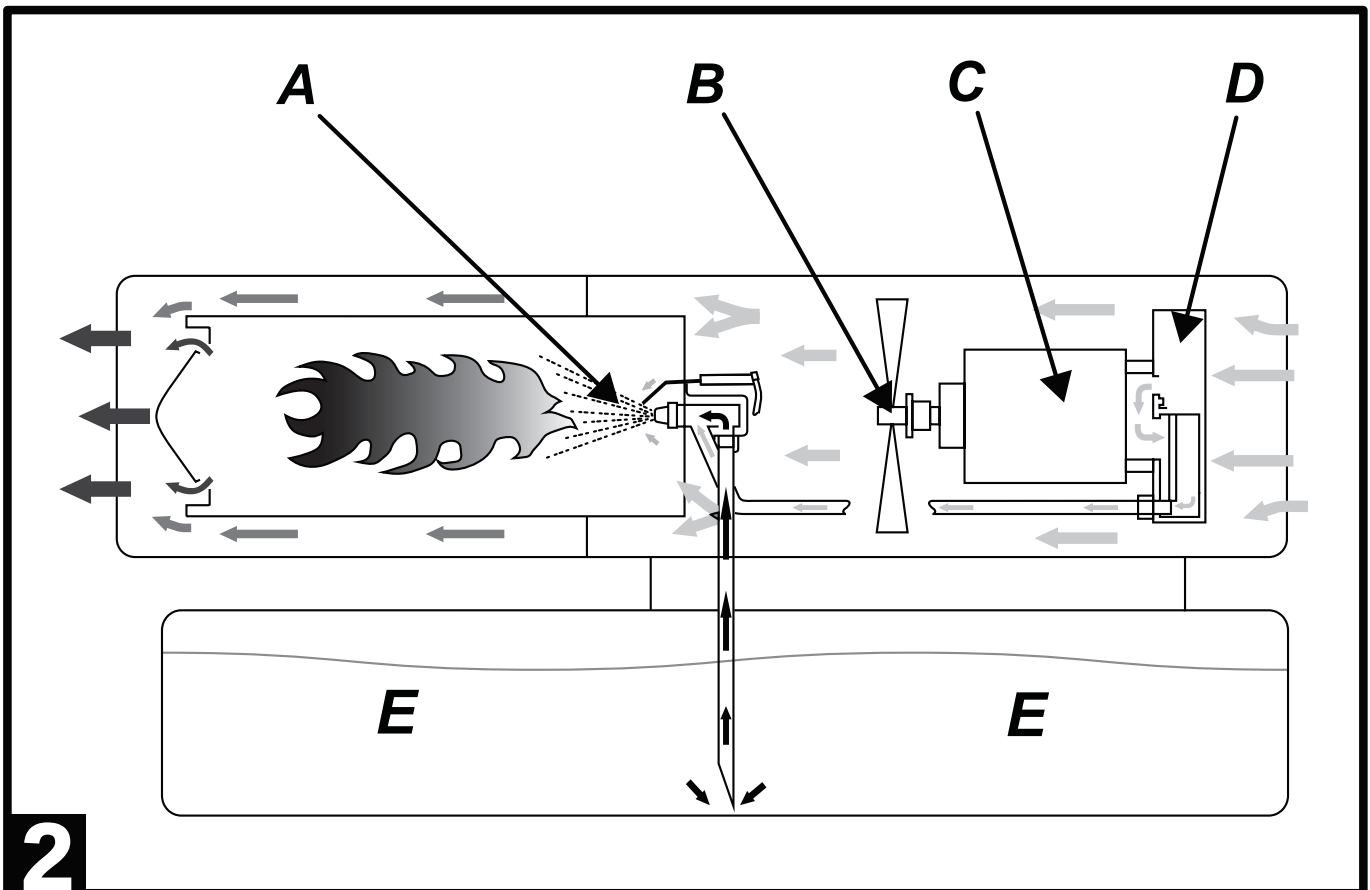
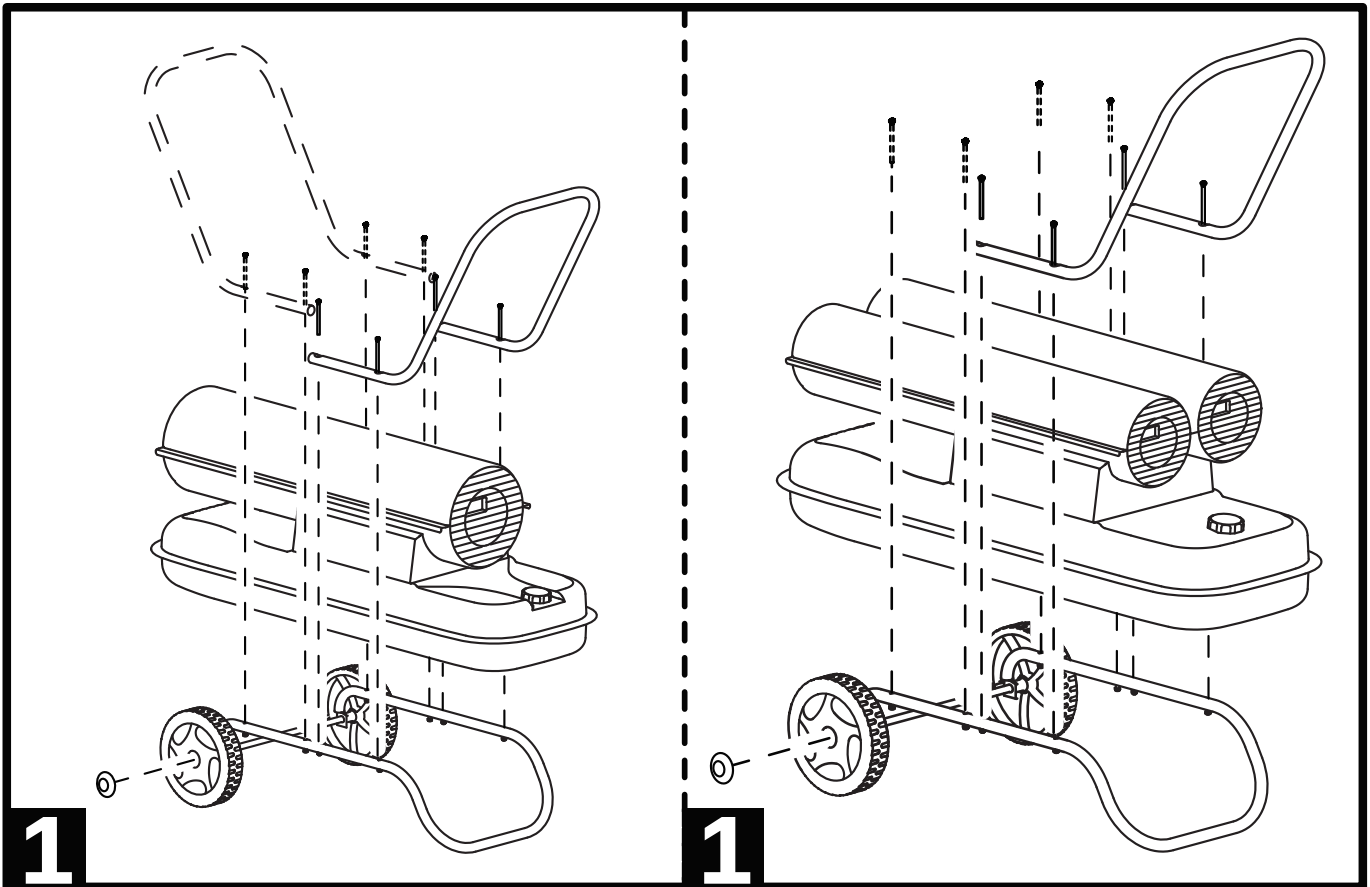
RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

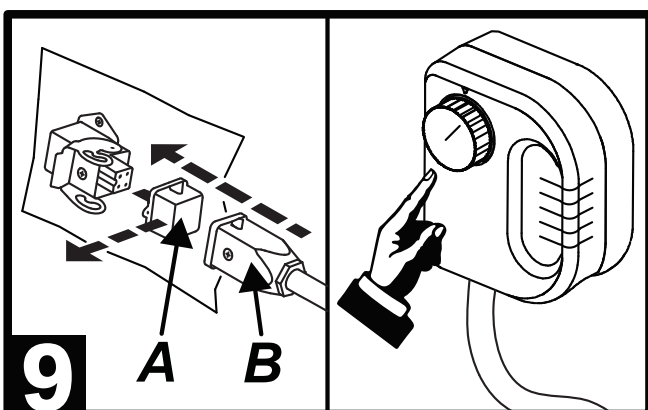
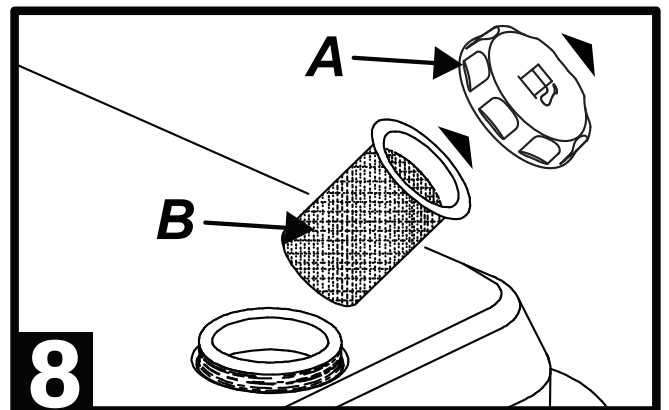
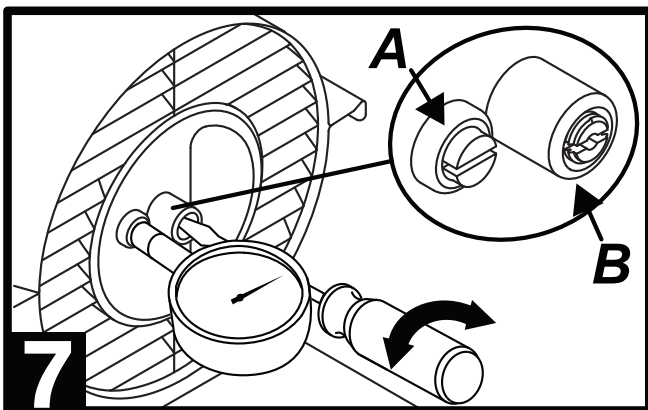
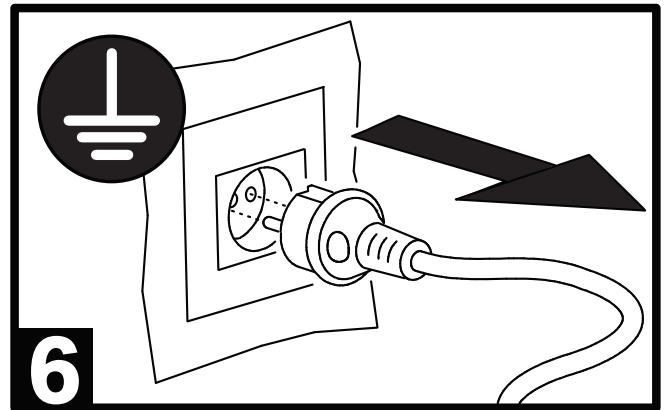
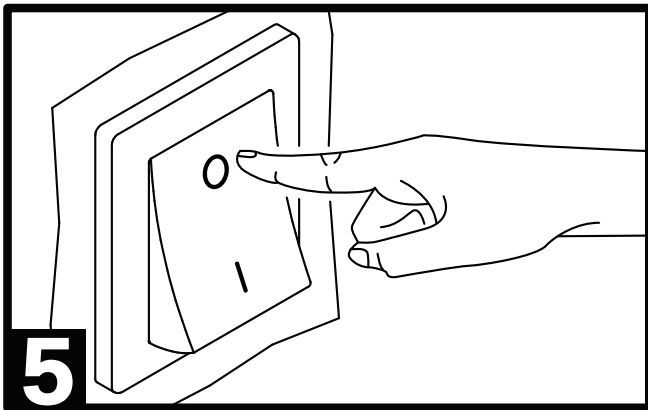
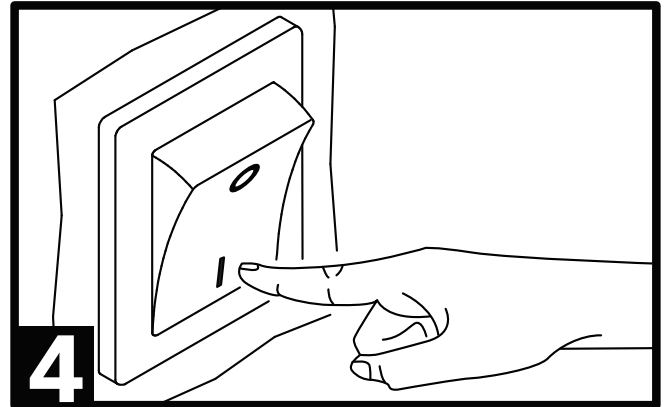
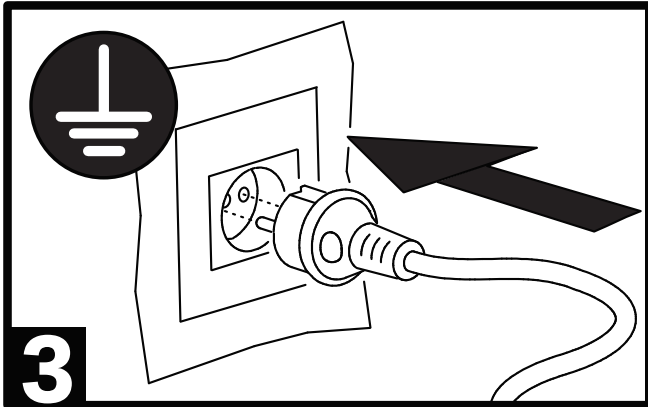
CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řídte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

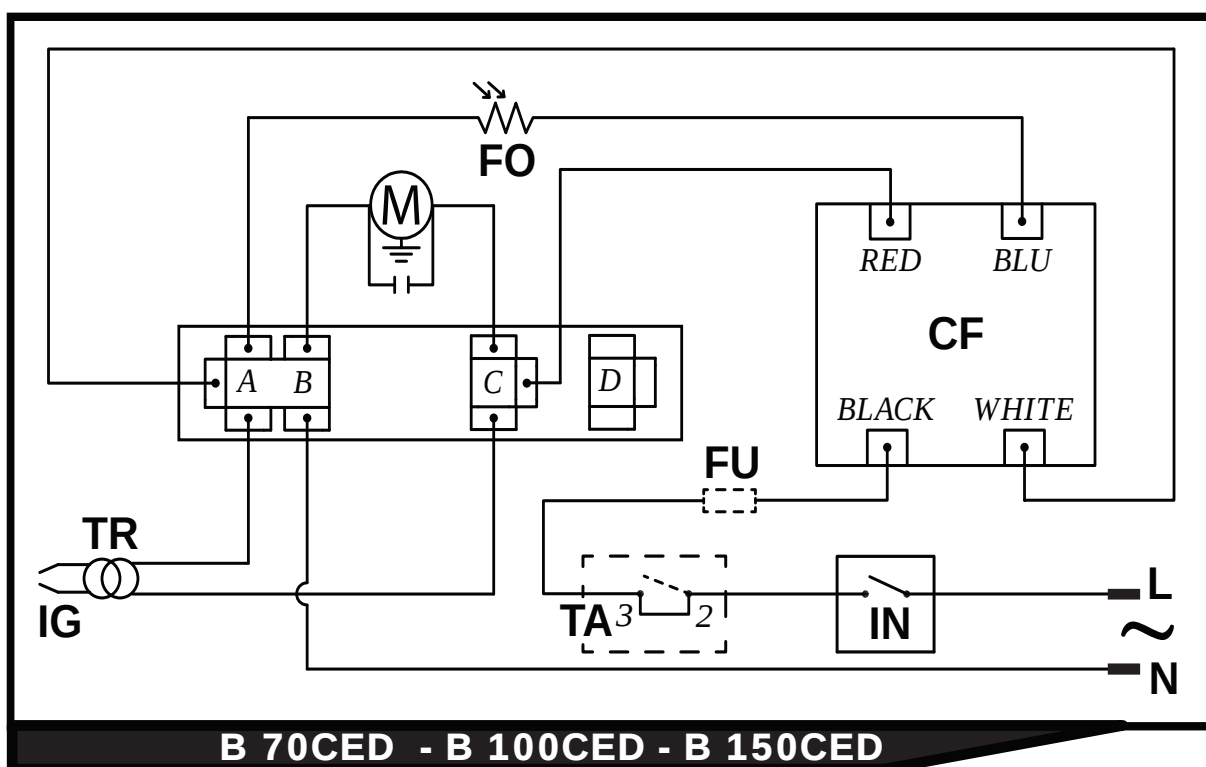
FIGURES



FIGURES



WIRING DIAGRAMS - SCHEMAS ELECTRIQUES



WIRING DIAGRAMS - SCHEMAS ELECTRIQUES

IN	Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vyrínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lūliti - Înterupător - Vyrínač - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关.
M	Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机.
TR	Transformer - Trasformatore - Transformator - Transformador - Transformateur - Transformator - Transformador - Transformator - Muunnin - Transformator - Transformator - Transformator - Трансформатор - Transformátor - Transzformátor - Transformator - Transformator - Transformator - Transformatorius - Transformers - Transformaator - Transformator - Transformátor - Трансформатор - Трансформатор - Transformator - Μετασχηματιστής - 点火变压器.
CF	Flame Control - Controllo Fiamma - Flammkontrolle - Control de la llama - Contrôle de la Flamme - Controle Vlam - Controllo Chama - Kontrol Flamme - Liekin tarkkailu - Flammekontroll - Flamvakt - Sterowanie Płomieniem - Контроллер пламени - Kontrola plamene - Lángőr - Nadzor plamena - Alev Kontrolü - Kontrola Plamena - Liepsnos valdymas - Liesmas Kontrole - Leegikontrolli seade - Control Flacăra - Kontrola plameña - Проверк на искрата - Контроль полум'я - Kontrola Plamena - Έλεγχος Φλόγας - 火焰控制.
IG	Igniter - Accenditore - Anzündler - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Upaljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapařovač - Запалване - П'єзоелектричний - Upaljač - Έναυσμα - 点火器.
FO	Photoresistance - Fotoresisteza - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistência - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotorezystor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistență - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Розпалювач - Fotootpornik - Φωτοαντίσταση - 光电感应器.
FU	Fuse - Fusibile - Schmelzsicherung - Fusibile - Fusée - Veiligheid - Fusível - Sikring - Sulake - Fuse - Säkring - Bezpiecznik - Предохранитель - Pojistka - Biztosíték - Fuse - Sigorta - Osigurač - Saugiklių - Drošinātājs - Kaitse - Siguranță - Poistka - Предпазител - Запобіжник - Fuse - Ασφάλεια - 保险丝.
TA	Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器.
SC	Control sensor - Sensore di controllo - Kontrollsensor - Sensor de control - Senseur de contrôle - Controlesensor - Sensor de controllo - Kontrolsensor - Ohjausanturi - Kontrollsensor - Kontrollsensor - Czuinik kontrolny - Контрольный датчик - Kontrolní senzor - Vezérlő érzékelő - Kontrolni senzor - Kontrol sensörü - Senzor za kontrolu - Valdymo jutiklis - Kontroles sensors - Kontrollandur - Sensor de control - Kontrolný senzor - Контролен сензор - Світлодіодний - Senzor kontrole - Αισθητήρας ελέγχου - 控制感应器.
EV	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvă - Elektrický ventil - Електроклапан - Електроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀.
TS	Safety thermostat - Termostato sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedsthermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetsthermostat - Säkerhetsthermostat - Termostat bezpieczeństwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emnietet termostati - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutusthermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Запобіжний термостат - Sigurnosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护.
L	Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Ltnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线.
N	Neutral - Neutro - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrál - Semleges - Nevtralni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Нейтрально - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线.

Dantherm S.p.A.

Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), ITALY

Dantherm S.p.A.

Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), ИТАЛИЯ

Dantherm Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądk, POLAND

Dantherm Sp. z o.o.

ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, ПОЛЬША

Dantherm SAS

23 rue Eugène Hénaff - CS 80010
69694 VENISSIEUX, Cedex, FRANCE

Dantherm SAS

23 ул. Евгения Хенаффа – ЦС 80010
69694 ВЕНИСЬЕ, Цедекс, ФРАНЦИЯ

Dantherm LLC

ul. Transportnaya 22/2,
142802, STUPINO, Moscow region, RUSSIA

ООО «Дантерм»

Ул. Транспортная, 22/2,
142802, г. Ступино, Московская обл., РФ

Dantherm China LTD

Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai, 201906, CHINA

Dantherm China LTD

Юньчуань роад, 512, строение 2В,
Шанхай, 201906, КИТАЙ

Dantherm SP S.A.

C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108
Alcobendas, Madrid, SPAIN

Dantherm SP S.A.

Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал, 28108
Алкобендас, Мадрит, ИСПАНИЯ